**Mäd Seeltersk inne Toukumst
Stappe foart Jier 2021

(Version 29.3.2021)**

**Ienhoold**

N Woud int Foaren 3

1. Do grote Ploane foar 2021 4

2. Uurse degelke Apgoaven 7

3. Wichtige Seken foar leter, weerfoar iek fellicht dit Jier al n bitje Foaroarbaid uutsätte kon 7

4. N kutten Begjucht8**N Woud int Foaren**

Ljove Seelter!

Wät häbe iek mei fraud, as Jie rede wieren, mie in Jou Midde ap tou niemen. Foar Jou waas et fonsäärm uuk n ansjoonliken Stap, n relativ froamden Fänt mäd Jou Toal tou fertrjoujen, n Uutlounder um Gottes Willen - n Akademiker uuk noch - un wie wieten aal, wät dät foar komiske Ljude sunt.

Iek fäil mie oaber gjucht wäilkumen un dät fertoankje iek Jou. Fuul Tonk! Un uuk fuul Tonk foar aal do froaie Gespräke, do wie mädnuur al fierd häbe, foar do Ideen, do Jie mie roat häbe, foar do Kontakte, do Jie knätted häbe. Un fonsäärm uuk fuul Tonk foar dän Geduld, dän Jie mie wiesd häbe, as iek Jou - boalde konnen wie hopentlik "uzen" kwede - flugge Sproake as n Indinaner uut n Karl May-Roman roabroaked häbe. Tonk!

Inne Novämber skuul iek antrede, man spietelkerwieze hät dät nit klapped, uumdät iek int Kroankenhuus lounded bän. Et hät n poor Wieke duured, bit iek wier goud gesuund waas, man in dän Detsämbermound bän iek dan äntelk ättert Seelterlound fierd. Deer bän iek sietdäm truchwäg älke Moundai un Täisdai tou fienden. Die hoolve Dai, die uurblift, wierkje iek touhuus, maastens Middewieks mäiden, oaber deer bän ik fleksibel.

Inne fergene paar Mounde häbe iek mäd fuul fon Jou bale kuud un dät wol iek färe noch n Skoft moakje, bit iek älkuneen kanneleerd häbe, die wät mäd et Seeltersk tou dwoon hät. Me kon oaber nit eeuwich bie t Balen blieuwe, deeram häbe iek intwiske uuk n poor Seken in Goang sät. In dit Pepier moate iek Jou n poor Seken foarslo, do iek dit Jier moakje kon. Do basierje ap Ideen, do in Gespräkke mäd Jou apbrubbeld sunt.

Ap Eende beslute fonsäärm do Ljude mäd n Hound appe Knippe in Tousommenoarbaid mäd et Coronavirus, wät iek wuddelk moakje kon, oaber iek wol sofuul as muugelk mäd Jou bebale, wät foar Jou sinful is. Kommentare un Ideen sunt deerum wäilkumen.

(Hinweis für alle, die sich mit Saterfriesisch schwer tun: auf www.seeltersk.de findet man unter 'Seeltersk lernen' Links zu allen sieben Online-Wörterbüchern des Saterfriesischen.)

**1. Do grote Ploane foar 2021**

Ju Praxis hät mie wilst leerd, dät me dät Wierk as Toalfunktionär nit komplät ploanje kon. Älken Dai mäldje sik Ljude mäd Froagen un Bidden - un et rakt altied wier näie Ideen, do nit täive konnen. Aal de Tied ful tou ploanjen, is dän uuk nit muugelk, dan wüüd die Beapdraagde foar Seelter un uurse Ljude nit moor tou beloangjen weze - Improvisationstied mout et immer reke.

In mien eerste Mounde int Seelterlound häbe iek foaraal mäd n Masse Ljude boald (ofwol iek noch fuul uurse Ljude ap mien Wonsklieste häbe un bestimt noch massenwieze näie Ljude kannelere wäide. Dät skäl eerst insen n wichtigen Deel fon mien Apgoaven blieuwe.

Dät betjuudt fonsäärm nit, dät me sik totoal fon n Wareldsferloop stjuure läite skäl. Iek wüül mie deeruum int Jier 2021 ap 5 grattere Apgoaven gjuchte. Dät sunt:

1. Oarbaidskring

Aan groten Wonsk, dän iek fon aktieve Seelter heerd häbe, is dät jo sik moor un strukturäller mäd uurse aktieve Seelter träfje konnen, um Ideen uut tou wikseljen un mädnuur Seken tou uuntwikkeljen. Foaraal wät dän Unnergjucht angungt, bestoant n Ferloangst ätter su'n Oarbaidskring.

Näist dän groten Kring skälle uuk ferskedene litjere Kringe foar ferskedene Apgoaven uuntstounde.

Mien Apgoave is foaraal, dän Kring tou gruundjen, do Ljude tousommen tou roupen un him bieenuur tou hoolden, un oolde un näie aktieve Ljude bieenuur tou brangen.

Et honget fonne Corona ou, wanneer wie deermäd beginne konnen. Dät Siel is oaber, int Jier 2021 touminst een Moal tousommen tou kumen, ap ljoofste uuk oafter.

2. Internetgrammatik

Apstuuns rakt et bloot een Grammatikbouk font Seeltersk: ju *Kute Seelter Sproakleere* fon Pyt Kramer, uutroat 1982. Färe hät Dr. Marron Fort in sien Woudebouk ne grammatiske Beskrieuwenge font Seeltersk roat un hät Wolter Jetten een in sien Leerbouk apnemen. Aal sunt do tämlik kut un beskrieuwe s bloot n Deel fon ju seelter Sproake.

Wan me ju Grammatik font Seeltersk noch beskrieuwe wol, skäl me nit tou loang moor täive. Nuu rakt et noch Ljude, do in een Wareld grootmoaked wuden, wieroane et Seeltersk noch die Wätseldegessproake waas. Fon him kon me Seke uurt Seeltersk erfoarje, do uurs mäd him int Grääf ferdwiene. Buppedäm häbe Jie nuu n Moanske, die dät skrieuwe kon un is et relatiev eenfach, deer Jäild foar tou fienden.

Wäl wädt beter fon su'n Grammatik? Dät sunt touminsten tjo Gruppe fon Ljude: Wietenskuppere, do uut Beskrieuwengen fon Toalen fuul uur disse Toalen un uur Toal generäl lere konnen; Seelter, do hiere Toal beter lere moaten of unwis sunt biet skrieuwen; un Ljude, do Seeltersk as twäide Toal of as froamde Toal lere.

Wo kon me sowät moakje? Glukkelkerwieze hät Pyt Kramer mie su'n twohunnert Tonbeend-Apnomen fon Gespräkke mäd Seelter uut de 70. Jiere roat. N groot Deel deerfon is al uutskreeun. Deer kon n Wietenskupper al fuul fon lere. Deernaist is et wichtich, dät me bie do Seelter ätterfräigje kon. Do Seelter säärm wiete biewieden dät mooste uur hiere Sproake, man oafte wiete jo nit, wät jo wiete. N Wietenskupper kon dät uut him hääruut kriege. So foarmje Balere un Toalwietenskuppere tousommen ju ideale Kombination, ju nötig is, um n Grammatik tou moakjen.

Wät sunt uure foardele fon su'n Projäkt? Me kon mäd Ljude tousommenoarbaidje, do ferdounwai wät foart Seeltersk bedjude konnen, bie Hoochskoulen un Foarskingsorganisationen. Toanket bloot deeran, wo ju Oldenbuurichske Loundskup et muugelk moaket, dät do Seelter n Toalbeapdraage häbe! Uuk kon me Studänte int Projäkt beluke. So interessieret me junge Ljude foart Seeltersk. Un me kon et Seeltersk internationoal uuk sichtboarer moakje, wät et eenfacher moaket, inne Toukumst wier Projäkte foart Seeltersk tou organisiirjen.

Wier ploatsje wie dät Wieten uurt Seeltersk? Dälich mout me nit moor täive, bit me gans kloor is, befoar me n Bouk skrieuwt. Me kon alles, wät me uuntdäkt, fout int Internet stale. So woakst stoadich n Ätterslowierk. Wan alles kloor is, kon me dan kiekje, weer genouch Ljude sik foar n Grammatik in Boukfoarm interessierje un dät dan drukke läite.

Dan tout Jäild: iek wude foarslo, dät wie n Deel fon do Loundes- un Buundesmiddele foart Seeltersk bruuke, um Studänte tou involviirjen. Do konnen n Deel fonne Gespräkke transkribierje un truchleze un hälpe biet fieren fon do Gespräkke mäd Seelter. Uuk wan jo säärm et Seelterk nit mächtich sunt, konnen Jie deer n Masse fon lere. Ap bääste waas et, wan wie aan of twäin Studänte uut Wäästfräislound un aan of twäin uut Oldenbuurich of Münster kriege. Ju Froage an Jou is fonsäärm: sunt Jie deermäd ienfersteen, dät wie dän jierdelke Stöän foar Seeltersk dit Jier foar krät Siel bruke?

Wät konnen un wollen wie int Jier 2021 moakje? Su'n Projäkt koastet altied moor Tied as me foarewäg toankt: me skäl Andrege skrieuwe, sik inleze, Studänte inleze, Ljude involvierje, Internetprobleme leze, Begjuchte skrieuwe - und so weiter, und so fort. Oaber et skäl wisse klapje, bit Eende 2021 touminst n Deel fonne Grammatik int Internet unnerbroacht tou häben. Uuk konnen wie kwede, dät dät Projäkt formaal bit Eende 2022 ousleten is ofwol me ätters fonsäärm altied eenfach noch Seken biesätte kon.

3. Hoochskoulunnergjucht

Iek bän wietenskupelk Beapdraagde foar Seelterfräisk un een fon do Apgoaven fon Wietenskuppere is dät unnergjuchten fon studänte. Foar ju Ooldenbuurichske Loundskup is et wichtich, dät Kontakte mäd uurse Foarskingsorganisationen apbaud wäide. Un foar et Seeltersk is et wichtich, dät sofuul muugelk Moanskene, mäd ju Toal in kontakt kume: ne litje Toal bruukt Stöän fon buten un Ljude konnen bloot Stöän reke, wan ju wät fon n Toal wiete. Deeruum häbe iek mäd min oolde Boas, ju Hoochskoule NHL Stenden, ouspreken, dät iek noch two Seminare unnergjuchten dou. In bee Seminare is et Seeltersk apnumen. Deelnoame fon nit-Studänten as muugelk. Do Seminare wäide int Internet bekoandroat.

Et gungt am:

i. dän Kurs 'Talen fan de Fryslannen', inne Periode Februoar-April 2021, int Wäästfräisk. In dät Seminar wädt ju Geskichte fon do Toalen fon dän histoarisken fräisken Rebäit behondeld. Dät Seminar is in Goang un deer moakje 15 Moanskene mee: Leeroamtsstudänte Fräisk, Holloundsk un Ängelsk, Studänte foont Gruundskoulleeroamt, uurse Studänte un aan interessierden düütsken Raantner. Wegen Corona wädt die Unnergjucht uur Video-Ferbiendengen roat.

ii. dän Kurs 'Taalgeschiedenis', inne Periode Septämber-Detsämber 2021, int Holloundsk. In dät Seminar wädt ju Geskichte fon do germaanske Toalen behondeld. Et is aan Kurs foar Master-Studänte font Holloundsk-Studium. Of 'r in Präsentsunnergjucht of uur n Video-Ferbiendenge roat wädt, honget fonne Corona-Loage ou.

Um et Seeltersk un ju Geskichte fon et Seelterlound bie grattere Gruppen von Ljude bekoand tou moakjen, wol iek Dele fon do bee Kurse int Düütsk uursätte en as Videos int Internet stale.

4. Weershuus-Quizze

Mäd Johannes un Hanneke Norrenbrock uut Roomelse sjo iek n Riege fon Quizze inne Weershuze foar. Do skällen aal ap Seeltersk heelden wäide, wan ju Corona-Tied foarbie is. Wie moakje Froagen ap Seeltersk, do do Ljude in hiere oaine Toal (Seeltersk, Platdüütsk, Wäästfräisk of Hoochdüütsk) beoantwoudje konnen. Älke Team skäl touminst aan Spieler häbe, die Seeltersk ferstount, uumdät jo do Froagen begriepe. Uurse Ljude konnen fonsäärm meetoanke. Et gungt deeruum, dät Ljude mädnuur n plezierdelken Eeuwend in n Kruuch ferbringe konnen, wilst et Seeltersk aiske praktisk bruukt wädt, man so, dät uuk nit-Seelter meedwo konnen. Wät wie int Jier 2021 al moakje konnen, hoanget fonsäärm fonne Corona-Uuntwikkelengen ou, man wie fersäike touminst aan Kruucheeuwend tou organisierjen. Wan die n Erfoulch wädt, moakje wie dät dät twäide Moal in n Kruuch in n uur Seeltersk Täärp.

5. Listen-Projekt

N Toal kon bloot uurlieuje, wan Ljude him uuk baale. Wan in n Täärp aal Ljude ju Toal bale konnen, geböärt dät fonsäärm, man wan ju Toal in dät oane Käddenrebäit tou n Minnerhäidssproake wuden is, wädt die Dräppel immer hager, ju Toal noch tou bruken, wilst uurse Ljude immer minder insjo, wieruum jo ju Toal noch lere skälle, wan ju doch nit moor uum him tou tou heren is.

Oafte is et uuk goar nit nödich, dät Ljude Hooch- of Platdüütsk bale. N Masse Ljude int Seelterlound konnen je goud Seeltersk ferstounde. Uuk kon me fuul oafter eenfach ap Seeltersk beginne un dan ju Toal wikselje, wan ätterdeem uutkumt, dät die Juunuur ju Toal nit ferstounde kon. Of fellicht kwädt die dan: baal man Seeltersk tou mie, iek wol et jädden lere.

In Wäästfräislound rakt et sogoar en Woud foar 'ju Sproake wikselje, wan me dät oantlik ljauwer nit dwo wude': *jin ferbrekke*. Sowät skäl et Seelterlound oaintlik uuk häbe.

Int Ogenblik is n Gruppe fon Ljude in ferskedene Rebäite in Europa drok mäd ju Uuntwikkelenge fon Materioal, wät Organisationen bruke konnen, um hiere Meewierkere n Training tou reken, mäd dät Siel, bewusster n Toal tou kjosen, uumdät et nit loanger n Automatismus is, altied ap Hoochdüütsk tou beginnen of sik an tou paasjen, bie Ljude do fellicht Hooch- of Platdüütsk oantwoudje, man do et Seeltersk uuk ferstounde. Wan jo deertruch oafter Seeltersk bale, kricht ju Toal uuk n hageren Status. Ju Afûk in Ljouwert hät dit Training al fieuw Moal roat un hät deertruch Erfoarengen apdäin, do bruukt wäide, um et Materioal an tou paasjen. Bit Eende 2021 skällen hiere wäästfräiske Bouke kloor weze. 2022 kume noch Videos deertou.

Ju Oldenbuurichske Loundskup kon bie dät internationoale Projäkt, wät dän Nome 'Listen' hät, meemoakje. Iek wuud deerbie ljaust uuk mäd Moanskene tousommenoarbaidje, do sik foart Platdüütsk insätten dwo, uumdät wie uus do Apgoaven dan dele konnen. Et Knätten fon Kontakte mäd Platdüütske Organisationen is een eerste Apgoave. Een twäide Apgoave is, Materioal uut tou säiken, wät wie foart Gebruuk int Seelterlound un Noud-Düütsklound anpaasje un uursätte konnen. Et säiken fon Ljude, do deerbie hälpe wollen, is ju träde Apgoave. Of dät aal 2021 al klapped, is n Froage, man wie konnen deer ap älke Gefaal juun Eende fon Jier mäd beginne. Et Siel is, 2022 dät eerste 'wanner-baal-iek-wät-un-wieruum-Training' int Seelterlound tou reken.

Die Seelter Buund is fonsäärm die eerste Gespräkspartner, man wie konnen uuk an do Skoulen, anne Meente, an do Sjungkore un uurse Gruppen toanke. Unnersocht skäl wäide, wäkke Sielgruppen foart lukjen font Projäkt wichtich sunt un wo me do beloangje kon.

---

**2. Uurse degelke Apgoaven 2021:**

1. Informationstjoonst: alle Deege kriege iek Mails un wäid iek anroupen mäd Froagen uurt Seeltersk.
2. Sichtboarmoakjen font Seeltersk: Kolumnen in dän General-Anzeiger (älke Wiek), Ättergjuchte ap Twitter (n poor Moal inne Wiek), Stukke ap Neerlandistiek.nl (ou un tou), Stukke ap ItNijs.frl (ou un tou), Blogs ap www.seeltersk.de (ou un tou), Interviews mäd ju Prässe (ou un tou).
3. Antragstellungen, Berichterstattung und und und (do loangwielige Büro-Oarbaide).

4. litje Tjoonstlaistengen (foaraal foar dän Seelter Buund un ju Meente).

---

**3. Wichtige Seken foar leter, weerfoar iek fellicht dit Jier al n bitje Foaroarbaid uutsätte kon**

Bieldenge: nu al Gespräkke mäd Skoule, Erenoamtelke Ljude, Koastere un Hoochskoule fiere uur Uut- un Ätterbieldenge fon Ljude, do in do Skoule Seeltersk unnergjuchte konnen. Et Siel is, do toukemen Jiere, Bieldengsprogramme ap e Bene tou stalen.

Instituut / Sproakakademie: dät Tougjuchten fon n Instituut, wät sik mäd swierige Toalfroagen befoatjen dädt (so as Feekwoude foar dän Unnergjucht). Dät kon uuk as n Expertenkring beginne, dät mouten wie unnersäike. Et Siel is loangerfristich, wät strukturelles in tou gjuchten. Wolter Jetten hät deer al n poor düdelke Ideen uur un stoalt do ju Meente Seelterlound foar. Jetten un Otto bale deeruur, wanner, weer un foar wäl dät deen wädt.

Toaltaaske: n Taaske mäd Informationen uurt twotoalich grootmoakjen fon Bäidene un n poor Goaven (so as Bäidensbouke un Spielräiven, do mäd do bee Toalen tou dwoon häbe). Et Siel is, dät junge Oolden su'n Taaske kriege. In Wäästfräislound geböärt dät al fuul loanger. Iek wol mie ap do Erfoarengen fonne Wäästfräizen gjuchte un mäd ju Ooldenbuurichske Loundskup unnersäike, of dät uuk foar Seeltersk un Platdüütsk muugelk is.

Digitalisierenge fon do Wierke fon Pyt Kramer: dät mooste stoant wilst ap www.seeltersk.de un wädt uuk bruukt, man do foar Wietenskupsljude aiske interessante Transkripte fon Gespräkke uut dät fergene Jierhunnert sunt noch ai feröfentlikt wäiden. Pyt Kramer hät mie do Dateie mäd dät Siel roat, man dät is technisk fuul kompläkser as do Woudebouke. Dät mout ik insen mäd wäl tousommen moakje, die sik goud mäd EDV uutkoant.

Netzwerkoarbaid: mäd aal muugelke Ljude bale, uut de Waareld font Platdüütsk, fon europäiske Sproakeminnerhäiden, fon Wietenskup, Politiek un Kultuur. Dät deelniemen in ju FUEV, dät EDR-Kulturnetzwerk un leter fellicht uuk uurse Foren heert deertou.

Mäd ju Meente kiekje, wo et Seeltersk in et Sträitenbield sichtboarer moaked wäide kon. Et rakt noch nit fuul Seeltersk tou lezen un fellicht is dät eenfach tou ferannerjen.

Bouke: hälpe biet Kloarmoakjen fon dät Bäidensbouk Die Grüffalo, uursät fon Wolter Jetten. Iek häbe Wolter Jetten, dät Nordfriisk Instituut in Bräist und ju Afûk in Ljouwert bieenuur broacht, um dät muugelk tou moakjen. Wan do Stöän bruke, kon ik twisketruch n bitje hälpe.

Nachlass Gretcher Grosser / Marron Fort: kiekje, wät et noch rakt, wo dit behoolden blieuwe kon un weer et so unnerbroacht wäide kon, dät Seelter, Wietenskupsmoanskene un uurse Ljude deer noch fon profitierje konnen.

Jugendgruppe: junge Ljude mäd Tipps, Jield un Oarbaid stöäne bie et Gjuunden fon en seelterfräiske Jugendgruppe. N eerste Gespräk mäd Malin Knelangen hät steefunen un wie kiekje färe, wät do Wonskene fon do junge Ljude sunt, wät muugelk is un wo iek jo hëlpe kon (mäd et beandregen fon Jield, et knätten fon Kontakte mäd wäästfräiske un platdüütske Jugendorganisationen un so moor).

Volkserzählungenprojekt: kloarmoakje fon en Projekt (ätter ju Corona-Tied), oolde Fertälstere ap tou niemen un int Internet tou brängen. Iek wol dät jädden 2022 mäd Studänte moakje, man fellicht konnen wie al eer wat kloarmoakje.

Die NDR hät mäd dän näien Statsvertrag ju Ferplichtenge, moor mäd do litje Toalen tou dwoon. Mäd Lars Harms fonne SSW in Sleeswiek-Holstein häbe iek deeruur boald, wo wie tousommenoarbaidje konnen, um dät uuk tou realisierjen. Wie häbe ouboald, dät dou Noudfräizen, do fuul moor Moanskene häbe, ounfange: jo suurgje foar dän politisken Druk un nöigje siksäärm an dän Disk mäd dän NDR. Wan et sowied is, beluke jo mie un/of uurse Seelter deerbie, uumdät wie meebale konnen. Iek uunerhoolde deer mäd Harms Kontakt uur.

Die General-Anzeiger säkt Ljude, do do Kolumnen fon Gretchen Grosser ap Seeltersk uurnieme konnen, man toutieds is dät stuur. Astrid Fertig fon ju Saitenge, bekieket toueerst mäd Harald Grosser, wät jo uut et Ärfskup fon Gretchen Grosser noch feröftenlikje kon. Wilst bebale wie, of wie dit Jier nit n Skrieuwedstried ap Seeltersk organisierje konnen. Do winnende Fertälstere konnen dan inne Saitengen apneme wäide un hopentlik rakt et n poor Ljude, do uuntdäkke, dät jo jädden ap Seeltersk skrieuwe un dät oafter dwo moaten.

---

**4. N kutten Begjucht**

Hierunner stoant n Uursicht uur mien Aktivitäten fon do lääste Moune. Die Täkst is ap Düütsk, wiel ik him uuk foar min Jieresbegjucht uur 2021 foar ju Oldenbuurichske Loundskup skreeun häbe.

Internetpräsenz

10.12.2020 Webadresse Seeltersk.de beantragt. Wurde 16.12.2020 geliefert. Eingerichtet und am 21.12.2020 die erste Version der Website veröffentlicht. 22.12.2020 wurde die Website im saterländer Rathaus der Presse präsentiert. Berichte darüber sind in den Regionalzeitungen General-Anzeiger, Münsterländische Tageszeitung und Nordwest-Zeitung erschienen.
22.12.2020 Twitter-Konto @Seeltersk eingerichtet und seitdem regelmäßig Meldungen verschickt und Kontakte geknüpft.

'Mundmaske'

In Zusammenspruch mit Johanna Evers und Ingeborg Remmers Wettbewerb für eine saterfriesische Übersetzung von 'Mundmaske' ausgeschrieben.

19.12.2020 in den drei Regionalzeitungen GA, NWZ, MT.
29.12.2020 live bei Radio Bremen Eins.

3.1.2021 Einsendeschluss.
12.1.2021 Die Jury wählt 'Sküüldouk' von Felix Fischer als beste Übersetzung.
14.1.2021 Pressenachricht verschickt, bundesweit ein großes Medieninteresse.
17.1.2021 30 Mundmasken mit der Beschriftung 'Bäte dusse Sküüldouk wädt Seeltersk boald' zum Verschenken bedrucken lassen.

Grüffalo

15.12.2020 Mit Wolter Jetter über seine Übersetzung vom Grüffalo (Bilderbuch) gesprochen.

21.12.2020 Christoph Schmidt vom Nordfriisk Instituut angeschrieben, ob er Interesse daran hätte, das Buch zusammen mit Übersetzungen in nordfriesischer Sprache herauszugeben.
3.2.2021 Mit Christoph Schmidt über den Plan telefoniert. Über die Afûk die Kontaktdaten des Urheberrechtsinhabers ans Nordfriisk Instituut vermittelt.
22.2.2021 Den Kontakt zwischen Wolter Jetten und Christoph Schmidt geknüpft.

Digitalisierung der saterfriesischen Nachschlagewerke von Pyt Kramer
11.1.2021 Die von Pyt Kramer verfassten Nachschlagewerke (Wörterbücher Deutsch-Seeltersk, Seeltersk-Deutsch, Westfriesisch-Seeltersk, Seeltersk-Westfriesisch und Kute Seelter Sproakleere) online zur Verfügung gestellt auf Seeltersk.de.
27.1.2021 Ebenfall die Ortsnamensforschung 'Lound un Noomen' (samt Atlas) und die Teile A-E und G des 'Näi Seelter Woudebouk' (bisher unveröffentlicht) auf Seeltersk.de untergebracht.

Populärwissenschaftliche Veröffentlichungen
- ab dem 25.1.2021 eine wöchentliche Sprachkolumne 'Seeltersk' in der Regionalzeitung 'General-Anzeiger' (mit etwa 8000 Abonnenten/Käufern).
- unterschiedliche Berichte über Saterfriesisch für die Websites Neerlandistiek.nl und ItNijs.frl geschrieben.
- am 31.1.2021 ein von mir montiertes Video mit einem Gespräch zwischen drei Sprachbeauftragten (Abel Darwinkel für Stellingwerf-Platt, Helen Christiansen für die Minderheitensprachen von Schleswig-Holstein und ich für Saterfriesisch) wurde unter dem Titel 'Myn berop is streektaal' ('Mein Beruf ist Regionalsprache') auf der westfriesischen Nachrichtenwebsite www.itnijs.frl publiziert. Am 3.2.2021 wurde es auf der Website des EBLT und am 15.3.2021 auf der Website Neerlandistiek.nl übernommen.

Eine Übersicht über alle Veröffentlichungen finden Sie unter https://www.seeltersk.de/archiv/populaerwissenschaftliches/.

# Sprachhilfe und Beratung

17.11.2020 Einer Studentin, die eine Masterarbeit über 'die Renaissance der Minderheitensprache Saterfriesisch' schreibt, telefonisch mit Informationen über Saterfriesisch, Minderheitensprachen und die Wiederbelebung von Sprachen geholfen.
4.12.2020 Studierende der FH Jade im Rahmen des von denen betreuten Friesenratsprojekt 'Friesenstraße' telefonisch mit Ideen für Kulturturismus in den friesischen Regionen versorgt.

17.12.2020 Zwei kurze turistische Texte über den Hollener See und die Maiglöckchenwiese im Auftrag der Gemeinde Saterland (Daniel van Stevendaal) ins Saterfriesische übersetzt und die Texte von Wolter Jetten überprüfen und korrigieren lassen.
4.1.2021 Eine von der Gemeine Saterland weitergeleitete Mail aus Italien über die Etymologie van 'Saterland' und 'Ramsloh' beantwortet.

4.1.2021 Eine von der Gemeinde Saterland weitergeleitete Mail von Herrn Jirayu Tharincharoen von der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg über Saterfriesisch in der Öffentlichkeit beantwortet.

7.1.2021 Im Zoom-Kontakt mit Herrn Jirayu Tharicharoen von der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg über saterfriesische Nachschlagewerke gesprochen.
14.1.2021 Für die SSW-Landtagsfraktion in Schleswig-Holstein einen niederländischsprachigen Artikel über die Friesen in Deutschland korrigiert.
25.1.2021 Eine Mail mit Fragen über Saterland und die saterfriesische Sprache für eine Reportage in 'die Welt' beantwortet.
1.2.2021 Eine Mail mit Fragen eines niederländischen Herrn aus Vasse über Saterfriesisch beantwortet.
1.2.2021 Anruf von einer Frau auf Sylt mit saterfriesischen Vorfahren entgegengenommen. Sie hatte über meine Anstellung in der Zeitschrift Nordfriesland gelesen. Ich habe ihr einige Informationen über die saterfriesische Sprache gesandt.
8.2.2021 Vier kurze Texte für die turistische Saterland-App der Gemeinde Saterland ins Saterfriesische übersetzt und sie von Wolter Jetten korrigieren lassen.
10.2.2021 Interviewfragen für den General-Anzeiger beantwortet.
23.2.2021 Fragen einer estischen Studentin über Saterfriesisch beantwortet.
23.2.2021 Anfrage aus dem Harz für eine saterfriesische Übersetzung eines Heimatlieds an unterschiedliche saterfriesischkundige Menschen weitergeleitet.
25.2.2021 Nach Rücksprache mit Pyt Kramer einem ins Ausland ausgewanderten Saterländer Tonaufnahmen eines Gesprächs mit seinem Vater aus den siebziger Jahren geschickt.
1.3.2021 Für die Oldenburgische Landschaft einen kurzen touristischen Text für das MuseumMagazine ins Niederländische übersetzt.
1.3.2021 Einem Herrn aus Hollen nach telefonischer Anfrage einen Sküüldouk und einen Saterlandplan zugeschickt.
4.3.2021 Eine niederländische havo-Schülerin, die eine Arbeit über Regionalsprachen schreibt, in einer Zoom-Besprechung mit Informationen versorgt.

# Rundfunk

29.12.2020 Live-Interview mit Radio Bremen 1.
31.1.2021 Interview mit Johanna Evers in der NDR-Fernsehsendung 'Hallo Niedersachsen - op Platt' (von mir angeregt und vorbereitet).
21.2.2021 Fersehreportage in der NDR-Sendung 'Hallo Niedersachsen' über den ersten hauptamtlichen Saterfriesischbeauftragten (im Rahmen des internationalen Tages der Muttersprache). Aus dem gleichen Material wurde auch noch eine Radioreportage zusammengestellt.
28.2.2021 Niederdeutsche Version der am 21.2. ausgestrahlten Reportage.

Weitere Medienauftritte: https://www.seeltersk.de/links/.

Sonstiges
- im Januar und Februar für die HRS Saterland nachgefragt, ob für den Saterfriesischunterricht Zusatzstunden zur Verfügung stehen. Die Schule mit der Kontaktperson Herrn Kahrs in Kontakt gebracht.
- für das Europäische Büro für Minderheitensprachen Teilnehmer für Video über kleine Sprachen für eine Minderheitenausstellung gesucht. Zusagen von Jan Kruse (kruse@saterland.de), Leon und Lena Blechschmidt und Mattis Westerhoff (alle drei über Miriam Kösters, miriam.koesters@hrs-saterland.de), Maja Henken (über Tanja Henken, tanjahenken@web.de), Malin Knelangen.
- für den Seelter Bund bei den saterländischen Schulen die Anzahlen der im Saterfriesischunterricht beteiligten Kinder nachgefragt (für die Berichterstattung über die Umsetzung der europäischen Sprachencharta).
- mit anderen Sprachbeauftragten in Deutschland und den Niederlanden, Vertretern des EDR-Kulturnetzwerks, Platt ist cool und der FUEV Kontakt aufgenommen, um die Möglichkeit einer Zusammenarbeit zu erforschen.
- mit der Oldenburgischen Landschaft über die Veröffentlichungen von ostfriesischen Tonaufnahmen des wangerooger Friesisichen gesprochen.